

[Register \(free\)](#)

[KudoZ](#)
[Return to list](#)

[More translation questions](#)

German term48 viewers *Feb 22 16:00
3 mos ago

Hubübersetzung

German to EnglishTech/Engineering

Automotive / Cars & TrucksFuel injector

Auf diese Weise wird eine ***Hubübersetzung*** zwischen der Auslenkung des Piezoaktors 1 und der Auslenkung des Antriebskolbens 3 erreicht. Zudem ist es vorteilhaft, wenn die Fläche der dritten Membran 26 größer ist, als die Fläche der ersten Membran 6, so daß schon über die unterschiedlich großen Flächen der ersten Membran 6 und der dritten Membran 26 eine ***Hubübersetzung*** zwischen der Auslenkung des Piezoaktors 1 und der Auslenkung des Antriebskolbens 3 erreicht wird.

This from a patent on a fuel injector.
I found:
stroke translation
<https://patents.google.com/patent/WO2006108741A1/en> (looks machine translated)
stroke step-up
<https://worldwide.espacenet.com/patent/search/family/0079290>.
..

and was also offered stroke ratio

What does "Übertragung" mean here?
I was unable to find any other source for "stroke step-up"

Proposed translations (English)

3	Amplification/amplified actuation	thefastshow	
3	stroke transformation	Darin Fitzpatrick	
3	Amplification ratio	Alexandra Timms	
3	stroke transmission or transfer	Peter Ward	



Heike Holthaus

United States

318 questions

More...


[Register \(free\)](#)


Proposed translations

●●●○○

59 mins

Amplification/amplified actuation

Difficult to tell. I guess the text refers to amplified piezoelectric actuators. Whether it is correct or not, check the following webpage(s) (e.g. figure: Ausdehnung von Stapelaktuatoren, Piezostacks), it maybe helpful.

"II) Hubübersetzte Piezoaktuatoren, die als wesentliches Element ein spezielles Getriebe haben oder strukturelle Effekte zur Verstärkung des Hubes nutzen. Der Biegewandler (Smart-Structures) ist ein Beispiel für einen Aktuator, der einen strukturellen Verformungseffekt nutzt."

<https://www.piezotechnics.de/piezo-handbuch/aktuatorkonstruk...>

=

"amplified piezoelectric actuators. A stack is supplemented with special gear designs or structural amplification mechanism of displacement e.g. when bender designs are applied (smart structure)"

<https://www.piezotechnics.com/piezo-technology/piezo-linear-...>

Peer comment(s):

neutral [philgoddard](#) : Not sure about this. Your second reference is a very poor translation. 21 hrs
 → any better? : <https://www.linguee.de/deutsch-englisch/uebersetzung/hubüber...> difficult to tell for me without the actual design.



thefastshow

Germany

367 answers

Native in German

[More...](#)

●●●○○

3 days 17 hrs

stroke transformation

This is a literal translation of the separate parts of the word, but I think it applies. The point is that the two motions or deflections are different but related.



Darin Fitzpatrick

United States

689 answers

 [Register \(free\)](#)  

●●●○○

Amplification ratio

I have found various references to this online in the context of piezoelectric actuators - the "step-up" translation you have found could actually mean amplification in this context. I think it's referring to amplification of the stroke.

Reference:
https://en.wikipedia.org/wiki/Amplified_piezoelectric_actuator#:~:text=The%20amplification%20ratio%20can%20typically,allow%20dynamic%20and%20
<https://www.mdpi.com/2076-0825/13/2/55>



 **Alexandra Timms**

United Kingdom
12 answers
Native in English
Specializes in field
[More...](#)

4 days

●●●○○

stroke transmission or transfer

... from one component to another



 **Peter Ward**

United Kingdom
100 answers
Native in English
Specializes in field
[More...](#)

7 days

[Propose a translation](#)

Terminology Jobs & directories Member activities Education Tools

[About ProZ.com](#) [ProZ.com basics](#) [Advertising](#) [Support](#) [FAQ](#) [Terms of use](#)

<https://www.proz.com/kudoz/german-to-english/automotive-cars-trucks/7174913-hubübersetzung.html>

3/4

Petitioner Ex. 1025, p. 3
Robert Bosch et al v. Westport
IPR2023-00292

 [Register \(free\)](#)  

[Contact us](#)

2509 James Street P.O. Box 323 Syracuse, NY 13206-9277 USA +1-315-463-7323	Calle 14 nro. 622 1/2 entre 44 y 45 La Plata (B1900AND), Buenos Aires Argentina +54-221-425-1266	8 Karazina St. Kharkiv, 61002 Ukraine
--	---	---

On the web:    

Copyright © 1999-2024 ProZ.com - All rights reserved. [Privacy](#) - [Print page](#)

 For another site operated by ProZ.com for finding translators and getting found, go to TM-Town.